

Parental Authorization Form for Students Aged 16-17 Attending an Adult Programme

Formulaire d'autorisation parentale pour les élèves âgés de 16 à 17 ans participant à un programme adulte



www.ecenglish.com

EC CAPE TOWN

This form is to be duly completed and signed by the parent/s and/or legal guardian/s for enrolment of students who have not attained 18 years of age by date of arrival.

Ce formulaire doit être dûment complété et signé par les parents/tuteurs légaux lors de l'inscription de l'élève qui n'aura pas encore atteint sa majorité à la date de son arrivée.

Student's General Information

Informations générales de l'élève

Full Name *Nom complet* _____

Nationality *Nationalité* _____

Gender *Sexe* _____

Date of Birth *Date de naissance* _____

Date of Arrival *Date d'arrivée* _____

Passport No. *Numéro du passeport* _____

Date of Departure *Date de départ* _____

Any Allergy/ies? *L'élève souffre-t-il d'allergies ?* no yes _____

Any medication? *L'élève suit-il un traitement médical ?* no yes: _____

Parent/Guardian

Informations générales du parent/tuteur

Mother's/Guardian's Full Name *Nom complet de la mère/tutrice* _____

Home Phone No. *Numéro de téléphone (domicile)* _____

Work Phone No. *Numéro de téléphone (travail)* _____

Mobile Phone No. *Numéro de téléphone (portable)* _____

Father's/ Guardian's Full Name *Nom complet du père/tuteur* _____

Home Phone No. *Numéro de téléphone (domicile)* _____

Work Phone No. *Numéro de téléphone (travail)* _____

Mobile Phone No. *Numéro de téléphone (portable)* _____

I/We hereby authorize my/our son/daughter *J'autorise par la présente mon fils/ma fille:*

to attend the EC Cape Town Adult Programme and understand that this is a programme for adult students of different nationalities. I/We also understand that EC does not provide 24-hour supervision and that the programme allows students to make their own arrangements during free slots on their timetable.

À participer au programme adulte à EC Cape Town, et à séjourner dans la résidence. Je comprends que ce programme est également réservé aux élèves d'âge adulte, venant de pays différents. Je comprends également qu'EC ne fournit pas de surveillance 24h/24, et que le programme autorise les élèves à se débrouiller par leurs moyens durant le temps libre qui leur est accordé.

My son/daughter will not be residing in an accommodation provided by EC, I/We understand and accept that the school will not be responsible in any way for his/her privately booked accommodation or other

issues that may arise related to his/her welfare inside the same accommodation.

Mon enfant ne réside pas dans un logement mis à disposition par EC. Je comprends et accepte donc que l'école ne sera pas responsable des problèmes hypothétiques liés au logement loué par l'élève.

I/We understand that all students are expected to attend the required lessons of language instruction each week.

Je comprends que les élèves doivent assister à tous leurs cours d'anglais.

To the best of my/our knowledge, my/our son/daughter is in a good state of Health. Whilst all appropriate precautions will be taken for the safety of my son/daughter, any loss, damage or harm to my son's/daughter's person and/or personal belongings that may arise from the programme shall be exempt of all recourse.

A ma connaissance, ma fille/mon fils est en bon état de santé. Bien que toutes les précautions soient prises pour s'assurer de la sécurité/santé de mon enfant, toute perte, dégât ou blessure sur sa personne ou ses possessions qui pourraient se produire durant le séjour sont exemptés de tout recours possible.

EC will endeavor to contact parents in case of any emergency however should my son/daughter require medical treatment or hospitalization during his/her stay on this programme, the attending

physician and/or hospital is authorized to treat my/our son/daughter.

EC essaiera de contacter les parents/tuteurs de l'élève en cas d'urgence, cependant si mon enfant a besoin de soins médicaux ou est hospitalisé durant son séjour, le médecin traitant ou l'hôpital est autorisé à lui apporter des soins.

I/We have read and discussed the following guidelines with my/our son/daughter and acknowledge that he/she has agreed to follow the programme guidelines and further agree that the staff of EC Cape Town reserves the right to expel my child from the programme in the event of any guideline violation.

J'atteste avoir lu et transmis à mon enfant les informations présentes dans ce document et me suis assuré qu'il a accepté les règles du séjour. Ainsi, si mon enfant ne respecte pas ces dernières, j'autorise le personnel à se réserver le droit de renvoyer mon enfant du programme en cas de transgression des règles suivantes :

Accommodation Rules

- Students must keep their room neat and tidy
- Students must not allow anyone other than those allocated to that room to sleep over

- Students are not allowed to sleep out even if their friends happen to be at another EC residence
- Students are not allowed to invite guests into the residence/homestay
- Girls are not allowed to stay in the boys' rooms and vice versa
- Students are not allowed to smoke in a residence/homestay
- Students must not make excessive noise that could disturb other guests
- Students are liable for any damages/ breakages caused to property. Payment for damages must be effected immediately and the residence/homestay staff will not allow the students to leave the residence/homestay unless payment has been made
- Students must pay directly for any additional services such as phone calls
- Students must return keys when they are leaving

Règles du logement :

- *Les élèves doivent s'assurer de la propreté et de l'ordre dans leurs chambres.*
- *Les élèves ne doivent pas inviter quelqu'un (autre que ceux qui dorment dans la même chambre) à dormir.*
- *Les élèves n'ont pas le droit de découcher, même si leurs amis se trouvent dans une autre résidence EC.*
- *Les élèves ne sont pas autorisés à inviter quelqu'un de l'extérieur dans leurs chambres.*
- *Les filles ne sont pas autorisées à rester dans les chambres des garçons, et inversement.*
- *Les élèves ne sont pas autorisées à fumer dans la résidence.*
- *Les élèves doivent faire attention à ne pas être trop bruyants, pour ne pas déranger les autres résidents.*
- *Les élèves sont tenus responsables en cas de dégâts dans la résidence. Le paiement*

des dommages devra être effectué immédiatement et le personnel de la résidence ne laissera pas l'élève repartir tant que ce paiement n'aura pas été fait.

- *Les élèves doivent payer directement pour les services additionnels tels que le téléphone.*
- *Les élèves doivent rendre leurs clés à l'accueil de la résidence/famille le jour de leur départ.*

EC reserves the right to expel and repatriate a student at his/her own expense for any of the reasons below.

EC se réserve le droit de renvoyer et de rapatrier un élève aux frais de ce dernier dans les cas suivants (non exhaustif) :

This includes but is not limited to the following circumstances:

- Possession of any illegal drugs
- Consumption of alcohol
- Malicious damage to school property or place of accommodation
- Repetitive disruptive behavior in class
- Repetitive absenteeism from academic lessons
- Repetitive disregard for EC's rules and regulations
- Breaking the law
- If the student is a danger to his/her own safety or that of other students
- *Possession de drogue(s)*
- *Consommation d'alcool*
- *Dégâts volontaires dans l'école*
- *Comportement dérangeant répétitif pendant les cours*
- *Absentéisme répété aux cours et aux activités*
- *Non-respect répété du règlement d'EC*
- *Transgression de la loi du pays*
- *Si l'élève représente un danger pour lui-même ou d'autres élèves*
- *Toute autre raison qui justifie un renvoi selon le directeur de l'école.*

I/We understand that every effort will be made to contact me in the case of emergency but

if I/we cannot be reached, EC Cape Town should contact:

Je comprends que tous les efforts possibles seront faits pour me contacter en cas d'urgence.

Cependant, si je suis injoignable, EC Cape Town doit essayer de contacter

Full Name *Nom complet*

Relationship *Relation à*

l'élève

Home Phone No. *Numéro de*

téléphone (domicile) -

Work Phone No *Numéro de téléphone*

(travail)

Mobile Phone No. *Numéro de*

téléphone (portable) -

Where there is more than one parent or guardian, the signatures of both parents or all guardians are required.

Quand il y a plus d'un parent/tuteur, les signatures des deux partis sont nécessaires.

Parent's/Guardian's Signature - *Signature du parent/tuteur* _____

Parent's/Guardian's Signature - *Signature du parent/tuteur:* _____

Date _____